

平成24年度実施
東北大学大学院情報科学研究科
博士課程前期入学試験問題
(2012年8月28日)

専門試験科目
(外国人留学生)

言語・メディア群

注意

- 以下には、専門科目5問題が印刷されている。
- 受験者は、そのなかから **2問題** を選んで、答案用紙に解答すること。
- 問題1を選択した場合には、指定の解答用紙を使用すること。それ以外の問題を選択した場合は、答案用紙に問題番号を記入すること。
- 問題5-1あるいは問題5-2を選択した場合には、辞書を使用しても構わない。ただし、辞書は出題者が用意したものを使用するので、必要な場合には試験監督に申し出ること。
- 試験終了後、答案用紙に加えて、この問題冊子も回収する。

問題 1

あなたが考える「情報リテラシー」とは何ですか? 現代社会においてあなたが必要と考える「情報リテラシー」について800字以内の日本語で論じなさい。(この問題を選択した場合は、指定された答案用紙に記入すること)

問題 2

以下の英文の内容をふまえて、あなたが考えるところを具体的事例を挙げて日本語で論じなさい。

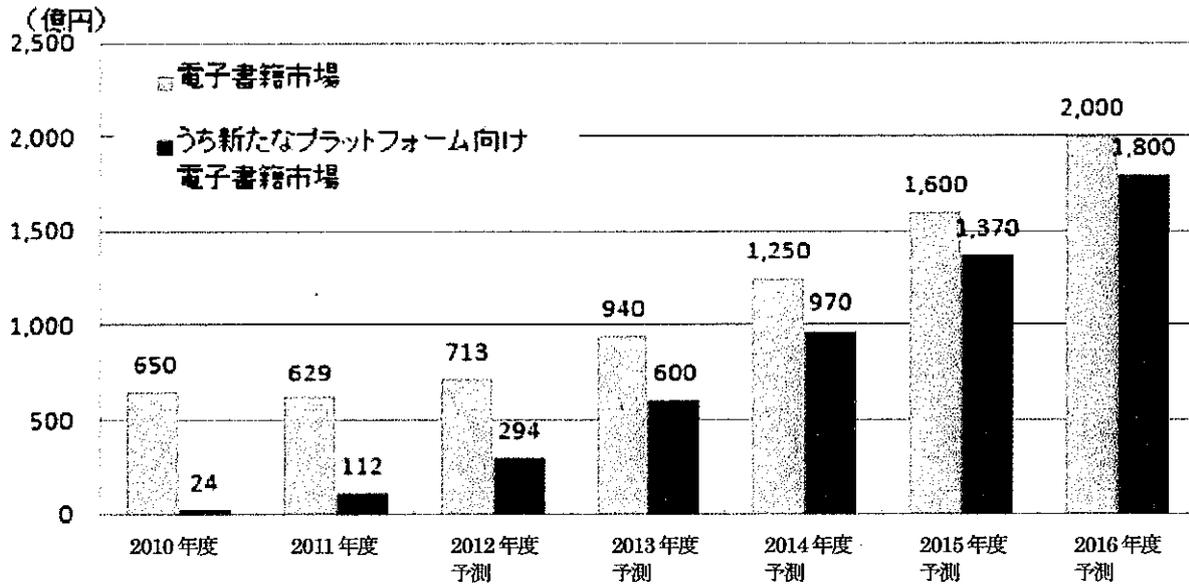
A number of factors contribute to the reinforcement of the status quo in media programming. Advertising instructs audiences about success through adherence to the system. More than merely selling a product, ads often sell a successful lifestyle. These ads feature models who are young, attractive, and the center of attention. They are beneficiaries of the system who have found happiness through the acquisition of the product.

Media programs reinforce the status quo by romanticizing the established order. *Gone with the Wind* (1939) represents an idealized vision of the antebellum South, in which slaves and masters lived in harmony. In the film, the slaves regarded the outbreak of the Civil War as an unwelcome disruption of the harmonious plantation life rather than as an opportunity to end the institution of slavery.

Entertainment programs reinforce the class system through their depictions of rulers and those who serve. The world depicted in the media is predominately populated by members of the dominant stratum. The featured characters in films and television epitomize standards of success. They are in control of their environment and have the freedom to act in their best interests. In contrast, members of subcultures are underrepresented on American television, reflecting their relative powerlessness in society: When members of these subgroups do appear in television narratives, these characters experience a lower success rate in the programs than their more mainstream counterparts (this indicator was determined by the characters' ability to achieve their goals). Thus, one of the chief measures of success in the world of entertainment programming is simply being a member of the dominant stratum.

問題3

日本の電子書籍市場・電子出版市場に関する以下の2つの図表から読みとれることについて書きなさい。



【図表1 電子書籍市場規模の推移】

年度	電子書籍市場規模(億円)			電子雑誌市場規模(億円)	電子出版市場規模(億円)
	うちPC向け	うちケータイ向け	うち新たなプラットフォーム向け		
2002年度	10	-	-	10	-
2003年度	18	1	-	18	-
2004年度	33	12	-	45	-
2005年度	48	46	-	94	-
2006年度	70	112	-	182	-
2007年度	72	283	-	355	-
2008年度	62	402	-	434	-
2009年度	55	513	6	574	-
2010年度	53	572	24	650	6
2011年度	37	480	112	629	22
2012年度予測	12	407	294	713	55
2013年度予測	10	330	600	940	110
2014年度予測	10	270	970	1,250	170
2015年度予測	10	220	1,370	1,600	250
2016年度予測	-	200	1,800	2,000	350

【図表2 電子出版市場規模の推移】

※出典：『電子書籍ビジネス調査報告書2012』（インプレス R&D）2012年

問題 4

以下の英文で述べられていることをふまえ、テキスト分析において下線部のようなアプローチを採用すると効果的であると思われる理由を述べなさい。その際、具体的なテキスト（文字媒体に限定しなくてもよい）を例にとり、その内容・形式に沿って説明すること。（日本語で解答すること。）

ADDRESSER, ADDRESS, ADDRESSEE

This is a handy way of distinguishing the three main components in any act of communication: someone (addresser) communicates something (address) to someone else (addressee). In terms of subject positions and personal pronouns, we may say there is the 'speaking subject' (first person 'I/we'); the 'spoken-about subject' (third person 'she/he/they/it') and the 'spoken-to subject' (second person 'you'). We may also re-express the addresser-address-addressee distinctions in a variety of ways, depending on the medium: *speaker-speech-audience* (for speech); *writer-text-reader* (for writing and print); *performer-play-audience* or *producer-programme/film-viewer* (for theatre, film and TV). But whatever terms we use, the advantage of an addresser-address-addressee model is that it insists we see speeches, texts and other artefacts as intermediary products caught in the process of communication between a producer and receiver. We are thereby discouraged from concentrating exclusively on 'the words on the page' (in NEW CRITICAL fashion) or the form and structure of the text in itself (in FORMALIST fashion), as though these could be fully grasped independently of the relationship between the participants. We are thus encouraged to adopt a FUNCTIONALIST and contextual approach to COMMUNICATION.

出典 Rob Pope, *The English Studies Book: An Introduction to Language, Literature and Culture. Second Edition. London and New York: Routledge, 2002.*

問題 5

以下の問題5-1（ドイツ語）、問題5-2（フランス語）のうちから 一つ を選択して解答
しなさい。なお、この問題を選択した場合には、辞書を使用しても構わない。ただし、辞書は出
題者が用意したものを使用するので、必要な場合には試験官に申し出ること。

*この問題を選択した場合には、解答用紙左上にある「問題番号」の欄に「5-1」あるいは
「5-2」と記入すること。

問題 5－1

以下の『はだしのゲン』（中沢啓治作）について書かれたドイツ語の文章を日本語に訳しなさい。

Auch wenn die Eigentümlichkeiten des japanischen Comics für den westlichen Leser, der das Buch zum ersten Mal in die Hand nimmt, vielleicht eine gewisse Hürde darstellen, bereitet das Lesen doch großes Vergnügen. Nakazawa ist ein begnadeter Erzähler, der weiß, wie er die Aufmerksamkeit des Lesers fesselt, um ihm auch von jenen Dingen zu berichten, vor denen man lieber die Augen verschließen würde. Mühelos vermittelt er eine Fülle von Informationen über den japanischen Kriegsalltag und die Anatomie des Überlebens, ohne dadurch den Erzählfluss ins Stocken zu bringen. Im Zusammenhang mit einem Werk, das das Grauen eines hunderttausendfachen Todes anschaulich macht, von Lesevergnügen zu sprechen, hat etwas Paradoxes, aber in der Auseinandersetzung mit einer anderen Kultur, in der allmählichen Anteil nehmenden Identifikation mit den Hauptfiguren und nicht zuletzt im Lesen an sich liegt schon etwas Erregendes.

※出典：Art Spiegelman, *Der Comic und die Bombe*. In: Keiji Nakazawa, *Barfuss durch Hiroshima*, Band 1, Hamburg 2004.

問題 5—2

以下のフランス語の文章を日本語に訳しなさい。

Comment peut-on croire à moitié ou croire à des choses contradictoires ? Les enfants croient à la fois que le Père Noël leur apporte des jouets par la cheminée et que ces jouets y sont placés par leurs parents; alors, croient-ils vraiment au Père Noël ? Oui, et la foi des Dorzé* n'est pas moins entière; aux yeux de ces Ethiopiens, nous dit Dan Sperber, « le léopard est un animal chrétien, qui respecte les jeûnes de l'Église copte, observance qui, en Éthiopie, est le test principal de la religion; un Dorzé n'en est pas pour autant moins soucieux de protéger son bétail le mercredi et le vendredi, jours de jeûne, que les autres jours de la semaine; il tient pour vrai, et que les léopards jeûnent, et qu'ils mangent tous les jours; les léopards sont dangereux tous les jours : il le sait d'expérience; ils sont chrétiens : la tradition le lui garantit ».

出典 Paul Veyne, *Les Grecs ont-ils cru à leurs mythes ?* Paris : Éditions du Seuil, 1983.

注 *Dorzé : ドルゼ族 (の人)

平成24年度実施
東北大学大学院情報科学研究科
博士課程前期入学試験問題
(2012年8月28日)

共通外国語科目
(日本語)

言語・メディア群

- 試験終了後、解答用紙に加えて、この問題冊子も回収する。

問題

若者のインターネットおよび携帯電話利用の特徴について、日本とあなたの国の状況を比較しながら日本語で述べなさい。